

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2021/21386]

8 JUNI 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté modifie l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique.

Examen article par article

Article 1^{er}.

Depuis le 1^{er} juillet 2019 (loi du 13 avril 2019), une validité zonale peut être conférée à une rue cyclable. Cette possibilité est particulièrement indiquée lorsqu'un gestionnaire de voirie souhaite signaler plusieurs rues reliées entre elles comme rues cyclables.

Dans un souci de réduction du nombre de signaux, la validité du signal F111, qui indique une « simple » rue cyclable, est limitée jusqu'au prochain carrefour. De cette manière, un signal indiquant la fin d'une rue cyclable devient superflu. La définition de la « rue cyclable » est adaptée en ce sens : la référence aux signaux indiquant le début et la fin d'une rue cyclable est supprimée. Celle-ci est de toute façon quand même superflue. En effet, le renvoi dans une définition à des signaux figurant dans le code de la route n'a aucun sens.

La fin d'une « zone » rue cyclable est indiquée par un signal de fin de zone sur lequel est représenté le signal F111 en gris, barré d'une diagonale noire partant du coin supérieur droit jusqu'au coin inférieur gauche du signal zonal.

Article 2.

Les gestionnaires de voirie ont également la possibilité de combiner des signaux lumineux de circulation pour cyclistes et piétons avec les signaux du système bicolor, comme c'est déjà le cas avec les signaux du système tricolore.

Article 3.

Comme le signal F113 indiquant la fin d'une rue cyclable est supprimé (voir articles 1 & 5), il doit également l'être dans la disposition qui prévoit qu'une validité zonale peut être conférée à ce signal.

Article 4.

Un signal indiquant le début d'une zone rue cyclable et un signal indiquant la fin d'une zone rue cyclable sont ajoutés à titre d'exemples.

Article 5.

La légende du signal F111 est adaptée. Comme il n'y a plus de signal de fin, il n'est plus nécessaire de parler de « Début d'une rue cyclable ». C'est pourquoi le terme « Rue cyclable » suffit. En outre, pour la même raison, il est ajouté que la rue cyclable prend fin à hauteur du prochain carrefour. Le carrefour même ne fait donc pas partie de la rue cyclable. Le signal F113 indiquant la fin d'une rue cyclable n'est plus repris, et est donc supprimé.

Article 6. – Entrée en vigueur

L'arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour après sa publication au *Moniteur belge*.

Article 7. – Article d'exécution

Cette disposition n'appelle aucun commentaire.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre de la Mobilité,
G. GILKINET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2021/21386]

8 JUNI 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, wijzigt het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1.

Sedert 1 juli 2019 (wet van 13 april 2019) is het mogelijk om aan een fietsstraat een zonale geldigheid te geven. Dat is in het bijzonder aangewezen wanneer een wegbeheerder meerdere straten die met elkaar verbonden zijn als fietsstraten wil signaleren.

Om het aantal verkeersborden te verminderen, wordt de geldigheid van het bord F111 dat een "enkelvoudige" fietsstraat aanduidt, beperkt tot het volgend kruispunt. Op die manier wordt een bord dat het einde van de fietsstraat aanduidt overbodig. De definitie van de "fietsstraat" wordt in die zin aangepast door de verwijzing naar de verkeersborden die het begin en het einde van een fietsstraat aanduiden, te schrappen. Deze is overigens toch overbodig. Het heeft immers geen zin in een definitie te verwijzen naar verkeersborden die in het verkeersreglement zijn opgenomen.

Het einde van een "zonale" fietsstraat wordt aangeduid met een einde zonebord waarop het F111-bord in een grijze kleur is afgebeeld met een zwarte diagonaal van de rechter bovenkant naar de linker onderkant van het zonebord.

Artikel 2.

Er wordt wegbeheerders de mogelijkheid geboden om ook bij tweekleurige verkeerslichten, fiets- en voetgangerslichten te combineren, zoals dat al het geval is voor de driekleurige verkeerslichten.

Artikel 3.

Aangezien het verkeersbord F113 dat het einde van een fietsstraat aanduidt, wordt opgeheven (zie artikelen 1 & 5), moet het ook worden opgeheven in de bepaling die stelt dat aan dit verkeersbord een zonale geldigheid kan worden gegeven.

Artikel 4.

Een voorbeeld van een bord dat het begin en van een bord dat het einde aanduidt van een zonale fietsstraat, wordt toegevoegd.

Artikel 5.

De legende van het bord F111 wordt aangepast. Het is niet langer nodig om te spreken van het "Begin van een fietsstraat" aangezien er geen eindebord meer is. Daarom volstaat het woord "Fietsstraat". Daarnaast wordt, om dezelfde reden, toegevoegd dat de fietsstraat eindigt ter hoogte van het volgend kruispunt. Het kruispunt zelf maakt dus geen deel uit van de fietsstraat. Het bord F113 dat het einde van een fietsstraat aanduidt wordt niet meer hernomen, en dus op die manier opgeheven.

Artikel 6. – Inwerkingtreding

Het besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na afloop van een termijn van tien dagen te rekenen van de dag volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Artikel 7. – Uitvoeringsbepaling

Deze bepaling behoeft geen commentaar.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Mobiliteit,
G. GILKINET

8 JUIN 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} ;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique ;

Vu l'association des gouvernements de région ;

Vu l'avis 68.745/4 du Conseil d'Etat donné le 24 février 2021, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2.61 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, inséré par la loi du 10 janvier 2012, la dernière phrase est abrogée.

Art. 2. Dans le même arrêté, l'article 63.2, abrogé par l'arrêté royal du 21 juillet 2016, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 63.2. Signaux lumineux de circulation combinés pour piétons et cyclistes.

Lorsque le feu représente la silhouette éclairée d'une bicyclette et d'un piéton, ce feu s'applique uniquement aux cyclistes, aux conducteurs de cyclomoteurs à deux roues s'ils sont autorisés à circuler sur la piste cyclable, et aux piétons. Ces feux ont la même signification que ceux visés à l'article 63.1, 2. ».

Art. 3. Dans l'article 65.5.1, alinéa 1^{er}, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 septembre 1991 et remplacé par la loi du 13 avril 2019, les mots « et aux signaux F111 et F113 » sont remplacés par les mots « et au signal F111 ».

Art. 4. L'article 65.5.3 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 septembre 1991 et modifié par les arrêtés royaux des 29 janvier 2007 et 29 janvier 2014, est complété par les exemples suivants :



« Début d'une zone rue cyclable.



Fin d'une zone rue cyclable. ».

8 JUNI 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op het advies 68.745/4 van de Raad van State, gegeven op 24 februari 2021, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2.61 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, ingevoegd bij de wet van 10 januari 2012, wordt de laatste zin opgeheven.

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt artikel 63.2, opgeheven bij het koninklijk besluit van 21 juli 2016, hersteld als volgt :

“63.2. Gecombineerde voetgangers-fietserslichten.

Wanneer de lichten het verlichte silhouet van een fiets en een voetganger voorstellen, gelden deze lichten uitsluitend voor fietsers, voor bestuurders van tweewielige bromfietsen indien ze op het fietspad mogen rijden en voor voetgangers. Deze lichten hebben dezelfde betekenis als die bedoeld in artikel 63.1, 2.”.

Art. 3. In artikel 65.5.1, eerste lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 september 1991 en vervangen bij de wet van 13 april 2019, worden de woorden “en de borden F111 en F113” vervangen door de woorden “en het bord F111”.

Art. 4. Artikel 65.5.3 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 september 1991 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 januari 2007 en 29 januari 2014, wordt aangevuld met de volgende voorbeelden :



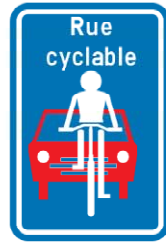
“Begin van een zonale fietsstraat.



Einde van een zonale fietsstraat.”.

Art. 5. Dans l'article 71.2 du même arrêté, les signaux F111 et F113, insérés par l'arrêté royal du 4 décembre 2012, sont remplacés par ce qui suit :

« F111



Rue cyclable. La rue cyclable prend fin à hauteur du prochain carrefour.

La mention « Rue cyclable » sur le signal est facultative. ».

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour après sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le ministre qui a la Circulation routière dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 2021.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
G. GILKINET

Art. 5. In artikel 71.2 van hetzelfde besluit worden de verkeersborden F111 en F113, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 4 december 2012, vervangen als volgt:

“F111



Fietsstraat. De fietsstraat eindigt ter hoogte van het volgend kruispunt.

De vermelding “Fietsstraat” op het verkeersbord is facultatief.”.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na afloop van een termijn van tien dagen te rekenen van de dag volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7. De minister bevoegd voor het Wegverkeer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juni 2021.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
G. GILKINET

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2021/31765]

25 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine qui sont conditionnées ou qui sont utilisées dans les établissements alimentaires pour la fabrication et/ou la mise dans le commerce de denrées alimentaires. - Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 25 juillet 2014 modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine qui sont conditionnées ou qui sont utilisées dans les établissements alimentaires pour la fabrication et/ou la mise dans le commerce de denrées alimentaires (*Moniteur belge* du 6 octobre 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2021/31765]

25 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water dat in voedingsmiddeleninrichtingen verpakt wordt of dat voor de fabricage en/of het in de handel brengen van voedingsmiddelen wordt gebruikt. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 25 juli 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water dat in voedingsmiddeleninrichtingen verpakt wordt of dat voor de fabricage en/of het in de handel brengen van voedingsmiddelen wordt gebruikt (*Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

[C – 2021/31765]

25. JULI 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2002 über die Qualität des Wassers für den menschlichen Gebrauch, das in Lebensmitteleinrichtungen verpackt wird oder für die Herstellung und/oder das Inverkehrbringen von Lebensmitteln verwendet wird - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 25. Juli 2014 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2002 über die Qualität des Wassers für den menschlichen Gebrauch, das in Lebensmitteleinrichtungen verpackt wird oder für die Herstellung und/oder das Inverkehrbringen von Lebensmitteln verwendet wird.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.